

instruction manual

**használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití**

EN Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and refer to them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Make sure that the appliance has not been damaged during transit. Keep children away from the packing material, if it contains poly bag or other hazardous components. • **2-band AM-FM pocket radio** • **LED indicator which helps to tune to the exact station** • **Easy and comfortable operation thanks to the ergonomic design** • **Headphone connector jack: \varnothing 3.5 mm** • **Power supply: 2xAA (1.5 V) batteries (not included)**

INSTALLATION
Place 2 pcs AA (1.5 V) alkaline batteries to the compartment according to the polarity indicated in it.
• Decreasing volume or distorted sound indicates the depletion of the batteries. Immediately remove them.
• Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together. Battery replacement can only be performed by an adult.
• If there is some liquid flown out from the battery, take a protective glove, and clean the battery holder with a dry cloth. It is forbidden to open, burn and short-circuit and charge batteries. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion. Do not insert accumulators instead of batteries because they have a significantly lower voltage and efficiency.

USING THE RADIO
Switch it on by setting the **BAND** switch on the right side to **AM** or **FM** position. This turns on and selects the desired waveband. Set the appropriate volume with the left side **VOL** rotary knob and search for the radio station with the upper large scale **TUNE** rotary knob. Pull out the antenna completely. When tuned precisely to the station, the tuning indicator red LED is on.
• The radio's reception capacity depends to a large extent on the place of use and the current reception conditions.
• Handle the antenna carefully so that you do not break it. Cannot be rotated.
• When you listen to the AM band, a built-in antenna works. Do not unplug the antenna, but rotate the device to the best reception condition. In case of FM band, the external antenna works.
• Nearby electrical equipment and larger metal objects may interfere with reception.

USING HEADPHONES
You can connect your earphone with a \varnothing 3.5 mm plug to the PHONE socket on the left side. The speaker then switches off. This unit is capable for mono reception, but you can also connect a stereo earphone or headphone to it. Both of its speakers will work.

CLEANING
Use a soft, dry cloth and a brush for regular cleaning. It is forbidden to use cleaning agents. Do not let any liquid inside the unit or on its connectors.

WARNINGS
• Please read the instructions carefully before use, and keep it to have it available in the future.
• Protect the appliance from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shock as well as from direct heat and sunlight.
• Do not expose the unit to splashing water and do not place any liquid-filled objects such as cups on the unit.
• Do not place any open flame sources such as burning candles on the unit.
• If you are not planning to use it for a longer period of time, remove the batteries.
• Speakers contain magnets, so do not place such objects near them which are sensitive to magnetic field (e.g.: credit card, cassette, compass...)
• Somogyi Electronic Ltd. certifies, that this radio-equipment conforms to 2014/53/EU directive. Full text of EU Certification of Conformity is available at the following link: www.somogyi.hu

• Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
• The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
• We don't take the responsibility for printing errors and we apologize for them if there is any.



To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.

pocket radio

Do not use while driving or cycling, or in such situation when it is important to hear other sounds as well. Set the volume to hear your own, normal speaking voice, while listening music through the earphone.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES
Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.



H A termék használatba vétele előtt, kenjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortáig csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

• **2 sávú AM-FM zsebrádió** • **a pontos állomásra hangolást segítő LED visszajelző** • **kényelmes és kényelmesen kezelhető az ergonomikus formatervezésnek köszönhetően** • **fühlálgató csatlakozó aljzat: \varnothing 3,5 mm** • **tápellátás: 2xAA (1,5V) elem (nem tartozék)**

TELJES HELYSZÉLÉS
Helyezzen be az elemtartóba az ott jelölt polaritással megfelelően 2 darab AA méretű (1,5V) alkáli elemet.
• A csökkentett hangerev vagy torz hangzás az elemek kimerültsére utal. Azonnal távolítsa el azokat!
• Ne használjon különböző gyártmányú vagy állapotú elemeket! Az elemcsereért csak felhívni végezhető el!
• Ha abból esélyt kaphat a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót. Az elemeket tilos felnyitni, lüktető dobni vagy rövidre zární! Nem tilos a többi elemet tőlük távolról Robbanásveszély! Az elemek helyét ne tegyen bele akkumulátorokat, mert azok tisztaság és hatástalossá jelentenek kisebbit!

A RÁDIO HASZNÁLATA
Kapszolja be a jobb oldali **BAND** kapszoló **AM** vagy **FM** pozícióba történő állításával. Ezáltal bekapcsolja és egyben kiválasztja a kívánt hullámhosszt. Állítsa be a megjelölt hangerevű a bal oldali **VOL** forgatógombbal és keresse meg a rádióállomást a felső nagy méretű **TUNE** forgató gombbal. Az antennát teljesen húzza ki. A rádióadóra pontosan hangolva, a hangolást jelző piros LED (TUNE) világít.
• A rádió vételképessége nagymértékben függ a használat helyétől, az aktuális vételi viszonyoktól.
• Óvatosan kezelje az antennát, hogy ne törje el! Nem forgatható ki.
• AM sáv hallgatása esetén egy beépített antenna működik. Ne húzza ki az antennát, hanem a készüléket forgassa a legjobb vételi pozícióig. FM sáv esetén a külső antenna működik.
• A közeli elektromos berendezések és fém tárgyak zavarhatják a vételt.

FÜHLÁLGATÓ HASZNÁLATA
Fühlálgatót vagy fühlálgatót csatlakoztatnia a \varnothing 3,5 mm csatlakozójáratba. A hangszóró ekkor kikapcsol. A rádió mono, de a legtöbb stereo fühlálgató esetén is mindkét oldali hangszóró megszólal.
TISZTÍTÁS
Használjon puha, száraz törölközőt és ecsetet a rendszeres tisztáshoz. Tisztítsa tisztítószerek alkalmazása! Ne kerüljön folyadék a készülék belsejébe és a csatlakozókra.

zsebrádió

FYGMELZÉSEK
• Kérjük, a használatbevétele előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a készülékben is hozzáférhető helyre!
• Óvja pont, páráktól, folyadéktól, hőtől, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a következő hő- vagy napfényhatástól!
• A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!
• Nyílít lángörös, mint előg gyertya, nem helyezhető a készülékre!
• Ha hosszabb ideig nem használja, távolítsa el az elemeket!
• A hangszórók mögött nem tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny termékeket (pl. hitekkártya, magntárolás, írnyű).
• A Somogyi Electronic Ltd. igazolja, hogy a rádió-berendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU Megfelelőségi Nyilatkozat elérhető a következő címen: www.somogyi.hu
• A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizajn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
• Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
• Az esetleges nyomdabárákét felhívásig nem vállalkunk, és ezektől kérésünk.



A halláskárosodás megelőzése érdekében ne hallgassa nagy hangerevű sokszórós fühlálgatót!
Ne használja vezetési vagy kerékpározás közben, vagy olyan szituációban, amikor fontos, hogy egyén hangokat is halljon. Úgy állítsa be a hangerevöt, hogy a saját, normál beszédhangját hallja, miközben a fühlálgatót hallgatja.



A hulladéktól vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségére veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a formázás helyén, illetve valamennyi formázóállomás, amely a berendezéssel jellegetően és funkcióiban azonos berendezést érkeztet is. Elvezetheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtési helyen. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársát és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban lemerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

AZ ELEMEK AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA
Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználói törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelmi leadási, úgy biztosított, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.



SK Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebiteľ nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkami skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používajú ho môžu len poika! Im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečnosť pri používaní výrobku. Deli by mal byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehral. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonávať deti len pod dohľadom. Po zabalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Neďavajte deťom batérie výrobku, keď obsahujú sačok alebo iný nebezpečný komponent!
• **2-pásmové AM-FM rádió** • **LED kontrola presného naladenia** • **jednoduché a pohodlné ovládanie vďaka ergonomickému prevedeniu** • **\varnothing 3,5 mm pripojovacia zásuvka pre slúchadlá** • **nápanie: 2 x AA (1,5 V) batéria, nie je prísľusenstvom**
UVEDENIE DO PREVÁDZKY
Do pudra na batérie vložte 2 ks AA (1,5 V) alkalické batérie, pričom dajte na správnu polaritu.
• Znížená hlasitosť alebo skreslený zvuk môže znamenať vybitie batérií. Vybité batérie ihneď odstráňte z prístroja!
• Nepoužívajte narezá rôzne typy batérií alebo rôzne nabité batérie! Vymenu batérií môže prevádzka len dospele osoby.
• Ak vyteká z batérií kyselina, použite ochranné rukavice a pudro batérie očistite suchou utierkou! Batérie je zakázané odhádzať, hádzať do ohňa alebo skrakovat! Nenabíjajte batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečnosťou vybuchnú! Nepoužívajte akumulatory namiesto batérií.

večrokové rádió

lebo ich napáje a účinnosť je výrazne nižšia!
POUŽÍVANIE RÁDIA
Zapnite rádio pomocou tlačidla **BAND** na pravej strane nastavením do pozície **AM** alebo **FM**. Týmto vyberiete a nastavíte vlnové pásmo. Nastavte vhodnú hlasitosť pomocou otočného gombíka **VOL** na ľavej strane a vyhladáte požadovávajú stanicu veľkým otočným gombíkom **TUNE** na hornej časti. Anténu celkom vyťahujte. Keď je rozhlásová stanica presne naladená, svetlú červenu LED (TUNE) kontrolku.
• Kvalita prijímaného rádiového signálu vo veľkom závisí od miesta používania a od aktuálnych podmienok príjmu.
• S anténou nakladajte opatrne, aby sa nedotkla! Nedá sa otáčať.
• V prípade počúvania písma AM tuningu je rádiu treba zabudovať anténu. Nevyťahujte anténu, ale otáčať rádiom do najlepšej pozície prijmu.
• Elektronické zariadenia v blízkosti rádia môžu narušiť príjem.
POUŽÍVANIE SLUCHADIEL
Do pripojovacej zásuvky \varnothing 3,5 mm môžete pripojiť slúchadlá. Reproduktor sa vtedy vypne. Rádio je mono, ale pri väčšine stereo slúchadiel poberuje zvuk z oboch reproduktorov.
OŠTĚNIE
Na prevádzkové čistenie používajte mäkkú, suchú utierku a štetec. Nepoužívajte čistiace prostriedky! Dajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na prístroj nedostala voda!
UPOZORNENIA
• Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte!
• Čihrňte pred prácou, prarom, tekutinou, teplotou, vlhkosťou, mrazom, nárazom a priamym teplotným alebo slnečným žiarením!
• Dajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekačicou vodou a nepoložte ná predmet s vodou, napr. pohár!
• Na prístroj nepoložte otvorenú ohreň, horú, naparujúcu suchú!
• Ak prístroj dlhú čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie!
• Reproduktry obsahujú magnety, preto do ich blízkosti neďavajte na to aktívne predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas...)
• Somogyi Electronic Slovakia s.r.o. potvrdzuje, že rádiové zariadenie je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Celý text vyhlásenia o zhode EU je dostupný na adrese: somogyi@slovensko.sk
• Z dôvodu neustáleho vývoja technické údaje a dizajn prístroja sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.
• Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
• Za prípadné tlačivé chyby nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Používanie zariadenia pri vysokej hlasitosti počas dlhého nepretritého dobu môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu!
Nepoužívajte počas vedenia vozidla, bicyklovania alebo iných situácií, keď je dôležité, aby ste ste mohli okolo vás zvuk. Hlasitosť nastavte tak, aby ste počuli vlastný, normálny hlas, aj keď počúvate hudbu zo slúchadiel.
Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčasť nebezpečné na životné prostredie alebo na ľudské zdravie! Za účelom správnej inkubácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho etá a funkciu.
Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudí a teda aj vlastné zdravie. Prípadne otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV
Batérie / akumulatory nesmieste vyhodniť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulatory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.



RD **radio portabil**
Inainte de utilizarea produsului, va rugam sa cititi cu atentie instructiunile de utilizare si pastrati-le intr-un loc accesibil. Manualul original si toate traducerile in limba maghiara, acuzat apartin eu este deslinate utilizarii de catre persoane cu capacitati fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de catre persoane care nu au experienta sau cunostintele suficiente (inclusiv copii).



